

4. Verbos (動詞)

Uma característica marcante do japonês, ao menos se comparado com as línguas que estamos acostumadas, é o fato do verbo estar presente no final da frase. Primeiros falamos as informações como *'quem?', 'onde?', 'como?', 'com o quê?', 'a partir de onde?', 'em que?'* e outras, para no final darmos de fato qual é a ação.

Isto acontece porque o pensamento do japonês é desenvolvido no sentido de se criar um contexto (através das informações) para então concluir a ideia (com o verbo). Isto também nos leva a ideia de que as informações mais importantes sempre estão mais próximas do final da frase, sendo o verbo a mais importante delas.

Forma de Dicionário e Forma ます

No português, dizemos que o nome do verbo é o infinitivo. Não encontramos verbos conjugados no dicionário, apenas no infinitivo. O infinitivo é o verbo em uma forma sem tempo e sem pessoa.

Já no japonês, o verbo é encontrado no dicionário em sua Forma de Dicionário (じしょけい (辞書系)). Esta é a forma que dá nome ao verbo. Não podemos chama-lo de infinitivo, pois diferente do português, ele possui tempo.

Exemplo de verbos na forma de dicionário:

- た
食べる

Comer

- の
飲む

Beber

- い
行く

Ir

- はし
走る

Correr

- する

Fazer

Os verbos nesta forma são todos afirmativos e estão no presente. Se você criar frases com eles, estas se caracterizarão como informal, conforme os exemplos abaixo:

- すし^たを食べる。

Comer sushi.

- みず^のを飲む。

Beber água.

- がっこう^いへ行く。

Ir a escola.

As frases acima significariam exatamente a mesma coisa se utilizássemos a forma ます, sendo que a única diferença é que agora elas seriam consideradas formais. Lembre-se que no japonês temos diferentes maneiras de falar de acordo com o nível de formalidade, uma destas formas é modificando o verbo.

- すし^たを食べます。

Comer sushi.

- みず^のを飲みます。

Beber água.

- がっこう^いへ行きます。

Ir a escola.

Vou ensiná-lo a passar o verbo da forma de dicionário para a forma ます, mas fica a minha recomendação de que é muito mais fácil você simplesmente decorar como é cada verbo em cada uma das formas, você entenderá o porquê daqui a pouco. Na verdade, eu sou ainda mais radical, em minha cabeça eu trato cada caso como uma

palavra diferente.

Bom, vamos lá. Tudo depende unicamente da letra utilizada na terminação do verbo na forma de dicionário, conforme a tabela abaixo:

Terminação	Exemplo		
す	はな 話す	はな 話します	Falar
く	か 書く	か 書きます	Escrever
ぐ	いそ 急ぐ	いそ 急ぎます	Apressar
つ	た 立つ	た 立ちます	Levantar
む	よ 読む	よ 読みます	Ler
ぶ	よ 呼ぶ	よ 呼びます	Chamar
ぬ	し 死ぬ	し 死にます	Morrer
う	か 買う	か 買います	Comprar

Tudo muito fácil até aqui, não? Veja que a última letra do verbo é sempre uma sílaba da linha do う da tabela do HIRAGANA (あいうえお). Basta trocar para a equivalente da linha do い e incluir o ます.

Todos estes verbos pertencem ao que comumente os livros chamam de Grupo 1 (ou Verbos-U), classificação que na gramática japonesa é chamado de 五段動詞. Ainda incluimos nesta lista alguns verbos terminados em る.

Verbos do Grupo 1 terminados em る

Terminação	Exemplo
------------	---------

る	はい 入る	はい 入ります	Entrar
	はし 走る	はし 走ります	Correr
	し 知る	し 知ります	Saber
	き 切る	き 切ります	Cortar

Mas por que eu os separei dos demais? Porque também temos os verbos do Grupo 2 (ou Verbos-RU), chamados em japonês de 一段動詞. Neste grupo, todos os verbos terminam com a letra る, mas sua flexão é diferente.

Verbos do Grupo 2

Terminação	Exemplo		
る	た 食べる	た 食べます	Comer
	で 出る	で 出ます	Sair
	ね 寝る	ね 寝ます	Dormir
	しん 信じる	しん 信じます	Acreditar

Veja que simplesmente excluímos a letra る e incluímos a letra ます. Esta é a principal diferença entre os verbos dos dois tipos. Esta diferenciação não ocorre apenas para passar da forma de dicionário para a forma ます, mas para todas as flexões a partir da forma de dicionário.

Agora vem a pergunta já esperada. Como saber se um verbo terminado em る é do Grupo 1 ou do Grupo 2?

Bom, é por isso que eu disse que prefiro simplesmente decorar. É assim que os japoneses fazem e este é o único jeito de aprender. Não há uma regra, não há

nenhuma informação visível na palavra que diga de que grupo ela é. Você deve simplesmente memorizar, o que é uma tarefa relativamente simples após a leitura de muitas frases de exemplo.

Exceções

Há dois verbos que são exceções ao que vimos acima, inclusive alguns materiais os chamam de Grupo 3. Prefiro simplesmente chama-los de exceções, para não complicar.

Verbo	Forma ます	
する	します	Fazer
く 来る	き 来ます	Vir

O verbo する significa literalmente “fazer”, não no sentido de construir alguma coisa, mas no sentido de realizar uma ação. É comum encontrá-lo acompanhando outras palavras para formar novos verbos, conforme os exemplos:

- べんきょう 勉強する
Estudar.
- しごと 仕事する
Trabalhar
- しょう 使用する
Utilizar.

Já no verbo 来る, repare que a leitura do kanji muda de く para き quando o flexionamos.

Flexionado o verbo na ます

Passar um verbo que originalmente está na forma ます é muito simples. Passamos o verbo para o passado, para o negativo e para o passado-negativo simplesmente